



音乐总监: 葉聰
Music Director: Tsung Yeh

指挥: 葉聰
顾宝文
Conductors: Tsung Yeh
Ku Pao-wen

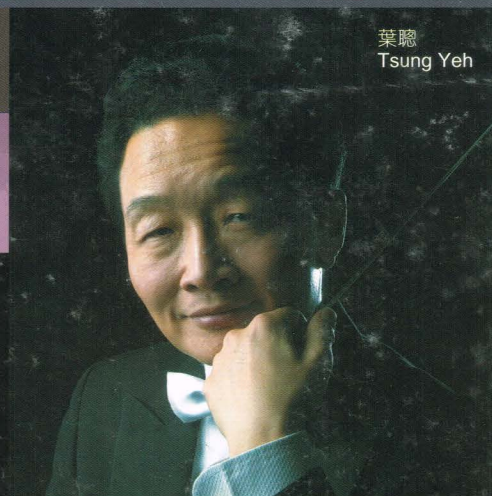
葉聰
Tsung Yeh

顾宝文
Ku Pao-wen

THE MARCH OF THE SYCO

青年进行曲

青年





我们的展望

新加坡华乐团是人民的乐团。我们在华乐艺术的领域上追求卓越，以成为世界顶尖的华乐团为目标。

我们的使命

新加坡华乐团通过启发、推动、影响 和教育的方式来传达我们的音乐理念。

我们的价值观

追求卓越表现
发挥团队精神
不断创新学习

Our Vision

The Singapore Chinese Orchestra strives to be an orchestra for everyone. We will set exceptional standards in our performing arts that will position us as a leading Chinese orchestra in the world.

Our Mission

To inspire, motivate, influence, educate and communicate with its thousands of notes.

Our Values

Strive for excellence in our performances
Committed to teamwork
Open to innovation and learning



赞助人

李显龙先生
总理兼财政部长

Patron

Mr Lee Hsien Loong
Prime Minister &
Minister for Finance

名誉主席

庄升俦先生

Honorary Chairman

Mr Chng Heng Tiu

主席

周景锐先生

Chairman

Mr Chew Keng Juea

董事

周丽青女士
张齐娥女士
朱添寿先生
许廷芳先生
胡以晨先生
吴一贤先生
赖学明先生
李泉香先生
梁锦健先生
王励谦先生
傅春安先生
陈子玲女士
杨木光先生

Director

Ms Chew Lee Ching
Ms Claire Chiang See Ngoh
Mr Choo Thiam Siew
Mr Hee Theng Fong
Mr Robin Hu Yee Cheng
Mr Patrick Goh
Mr Lai Hock Meng
Mr Lee Suan Hiang
Mr Neo Gim Kian
Mr Ong Lay Khiam
Mr Poh Choon Ann
Mrs Goh-Tan Choo Leng
Mr Yeo Guat Kwang

节目
PROGRAMMES

奋勇前进 Overture

潘耀田 Phoon Yew Tien

春 Spring

卢亮辉 Lo Leung Fai

秦兵马俑幻想曲 Fantasia "Terra-cotta Warriors"

彭修文 Peng Xiu Wen

指挥: 顾宝文

Conductor: Ku Pao-wen

休息 Interval

第一二胡狂想曲 Erhu Rhapsody No.1

王建民 Wang Jian Min

二胡: 戴嘉言

伴奏: 新加坡华乐团

Erhu: Tai Jiayan

Accompaniment: Singapore Chinese Orchestra

姐妹岛 The Sisters' Islands

王辰威 Wang Chen Wei

双中阮: 陈素慧、陈素敏

伴奏: 新加坡华乐团

Double *Zhongruan*: Sophy Tan Su-Hui, Clara Tan Su-Min

Accompaniment: Singapore Chinese Orchestra

海上第一人 Admiral of the Seven Seas

罗伟伦 Law Wai Lun

第一乐章: 海路

第二乐章: 海誓

新加坡华乐团与新加坡青年华乐团联合演奏

First Movement: The Voyage

Second Movement: The Vow

By the Singapore Chinese Orchestra and Singapore Youth Chinese Orchestra

指挥: 葉聰

Conductor: Tsung Yeh

新加坡青年华乐团

Singapore Youth Chinese Orchestra

新加坡青年华乐团的前身是由当时的教育部课外活动署于1969年所成立的，其后曾在1980年由青年音乐家协会接管。2003年6月，在新加坡华乐团董事局主席，周景锐先生的提议下，新加坡华乐团正式接管新加坡青年华乐团为附属青年华乐团。

新加坡青年华乐团在音乐总监葉聰先生、现任指挥顾宝文博士、前任指挥郭令强先生及各新加坡华乐团演奏家的培训指导下已成为一支优秀的青年乐团。

在短短的四年内，乐团除了在每一年的例常音乐会上取得票房佳绩及好评外，有些团员还被选派去参加海外艺术节及音乐营。这不但提高了青年华乐团在海外的知名度，也有助于提升团员的演奏技巧及丰富了他们的演出经验。

乐团于去年6月10日呈现的第三次常年音乐会获得热烈回响，票房满座；同年9月在滨海艺术中心首次演出。此外，乐团也在该年7月受邀到台湾的“2006府城七夕国际艺术节”上演出。不仅如此，2005年新加坡青年华乐团的五位团员也被入取参加香港青年音乐营。

展望未来，新加坡青年华乐团将继续努力向培养青年演奏家的宗旨迈进，提升他们在音乐上多方面的发展，向卓越的艺术表演方向前进！



The Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO) was formed under the auspices of the Ministry of Education Extra-Curricular Activities Centre in 1969. The orchestra was subsequently under the care of Young Musicians' Society (YMS) in 1980 when YMS became self-supporting.

Under the initiative of Mr Chew Keng Juea, Chairman of Singapore Chinese Orchestra (SCO) Board of Directors, the SYCO was formed in June 2003 under the management of SCO.

Under the music direction of Maestro Tsung Yeh, the baton of conductor Dr Ku Pao-wen, ex-conductor Mr Quek Ling Kiong and the guidance from various musicians in the Singapore Chinese Orchestra, the SYCO has matured into an outstanding performing group.

Over the past 4 years, not only has the SYCO been performing at its annual concert winning popular acclaim; many of its members have been selected to participate in overseas arts festivals and music camps. Apart from raising the awareness of SYCO in other parts of the world, it has also helped members hone their performing skills and gain immense performing experiences.

The orchestra recently put up its third annual concert on 10 June 2006 to a full house. SYCO also made its debut at the Esplanade in its September 2006 concert "Beautiful Sunday".

In July, the orchestra was also invited to perform at the Tainan International Chishi Art Festival. To add on to its list of achievements, five members were successfully chosen to attend the Hong Kong Youth Music Camp in 2005.

Looking ahead, SYCO will continue to provide a training platform for its members and help them to achieve higher musical standards, develop artistically in all aspects and strive towards excellence in their performance.



音乐总监 葉聰

MUSIC DIRECTOR TSUNG YEH

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在葉聰的领导下，新加坡华乐团的演奏曲目迅速展开来。他策划的大型音乐会包括了幻想交响史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了另一层次。

身为一个真正的乐团建筑师，葉聰在音乐上的坚持与努力让乐团达到韵律、音色、扩张及音乐性的优质音响效果。2005年，葉聰更随新加坡华乐团远涉伦敦、盖茨黑德及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡回演出。

葉聰亦同时担任美国南湾交响乐团音乐总监及香港小交响乐团的桂冠指挥。这使他成为世界上第一位同时担任华乐与西乐团音乐总监的指挥。1995年，葉聰与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣誉。

1991年4月，葉聰在芝加哥交响乐团赞助的“指挥家深造计划”中，与其音乐总监巴伦邦及首席客席指挥布莱兹紧密合作。随后，他代替抱恙的巴伦邦指挥一场音乐会，成功领导芝加哥交响乐团演出。葉聰曾担任西北印第安那州交响乐团音乐总监、圣路易交响乐团埃克森能源艺术赞助指挥、佛罗里达州管弦乐团的驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客席指挥。葉聰亦是北京华夏艺术团的首席指挥，并是上海新小合奏的发起人之一。

5岁开始学习钢琴的葉聰于1979年在上海音乐学院攻读指挥，并获纽约曼斯音乐学院颁赠全期奖学金往该校进修音乐学位课程。毕业时更获得学术优异奖。1983年，他赴耶鲁大学攻读硕士课程，随梅勒学艺，亦曾跟随鲁道夫、史勒坚及薛林、韩中杰、黄贻钧及曹鹏深造指挥。

葉聰曾与北美州多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里及罗切斯特管弦乐团等。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，还有香港、台北和台中等地方的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。葉聰亦曾赴日本，指挥新星交响乐团。2001年5月，他应邀指挥了巴黎-上海卫星双向电视传播音乐会，法国国家交响乐团与上海广播交响乐团联合呈献演出，透过卫星电视传播，吸引了欧洲与亚洲上亿观众。

葉聰在指挥教育界声誉日隆。自1992年起，他已是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾数次在美国“指挥家联盟”工作坊担任讲员。他时常应邀到瑞士举行的国际现代音乐指挥大师班担任主讲。目前，他已在雨果及Delos标签下灌录了不少专辑。

Maestro Tsung Yeh joined the SCO as Music Director in January 2002. Under Yeh's vision, SCO's repertoire has undergone rapid expansion. He is credited with initiating and designing successful productions such as *Marco Polo and Princess Blue - A Symphonic Epic*, *Instant is a Millennium - A Musical Conversation with Tan Swie Hian*, *The Grandeur of Tang*, *Thunderstorm and Admiral of the Seven Seas*. These innovative pieces have brought Chinese orchestral music to a whole new level.

As a true orchestral builder, Yeh's persistence and hard work on the orchestra's performance quality has produced audible results in rhythm, tone quality, dynamic range and musicality. SCO successfully toured under Yeh's baton to Europe in March & April 2005 for concerts at Barbican Center in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival.

Tsung Yeh is also the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra in the United States and the Conductor Laureate in the Hong Kong Sinfonietta. He is the first conductor to be appointed as the Music Director of both the Chinese orchestra and the Symphony orchestra simultaneously. In 1995, he and the South Bend Symphony Orchestra were honored with the ASCAP Award.

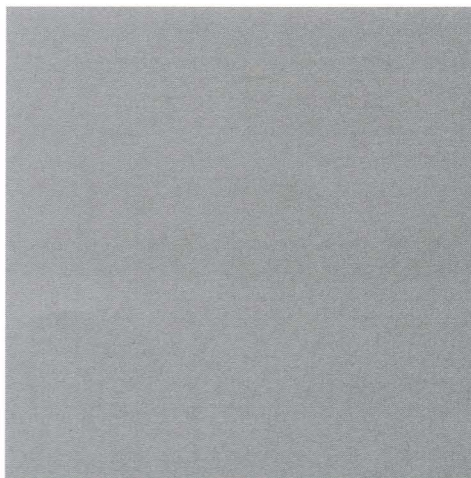
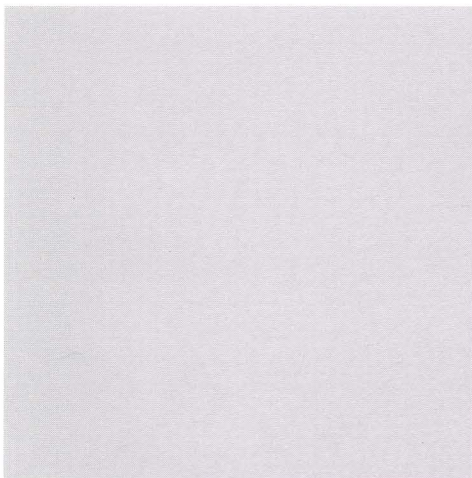
In April 1991, as part of Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked closely with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. He led the Chicago Symphony Orchestra, successfully replacing the indisposed Barenboim at short notice. He was the former Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was also the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York. He has been the Principal Conductor of the Hua Xia Ensemble in Beijing and is one of the founders of the Shanghai New Ensemble.

Having been studying piano since the age of five, Tsung Yeh began to learn conducting in 1979 at the Shanghai Conservatory of Music and won a full scholarship to the Mannes College of Music in New York in 1981. Upon graduation he received the Academic Excellence Award. In 1983, he began to work towards a Master's degree at Yale University under Otto Werner-Mueller. He also studied conducting with Max Rudolf,

Leonard Slatkin, Murry Sidlin, Sidney Harth, Han Zhong Jie, Huang Yi Jun and Cao Peng.

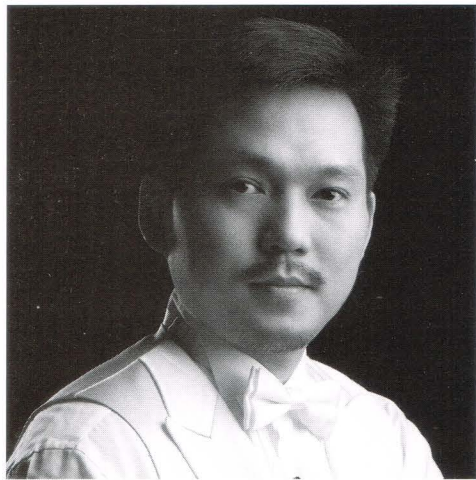
Tsung Yeh's past engagements in North America included the San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, the Calgary and Rochester Philharmonics. He is also a frequent guest conductor for orchestras in Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei and Taichung. In Europe, he conducted Ensemble 2e2m and Orchestre Philharmonique de Radio France, and orchestras in Poland, Russia and Czech Republic. Tsung Yeh was engaged to conduct the Shinsei Symphony Orchestra in Japan. In May 2001, he conducted the Paris-Shanghai Duplex Concert with the French National Symphony Orchestra and Shanghai Broadcasting Orchestra, which was broadcasted through the satellite TV with millions of viewers in both Europe and Asia.

With a growing reputation in the conducting and teaching field, he has been one of the Artistic Directors of the Symphonic Workshop Ltd in the Czech Republic since 1992. He has also taught the Conductors Guild Workshops in Chicago and Indianapolis. Yeh has been teaching frequently at the Musik Hochschule in Zurich Switzerland. He has also made various recordings under Hugo and Delos.



顾宝文 KU PAO-WEN

指挥 CONDUCTOR



顾宝文，毕业于美国南卡罗来纳州立大学音乐学院音乐艺术博士学位，2006年11月应邀出任新加坡华乐团助理指挥及新加坡青年华乐团指挥。

出生于台北市，自幼即学习小提琴与钢琴，顾宝文12起开始学习琵琶。他在琵琶演奏方面很有天赋，多次在全国性的比赛中获奖，如1996年台北国际琵琶协奏曲大赛优异奖、1987及1992年台北民族乐器协奏曲大赛琵琶第一名、1985年金琴奖国乐比赛琵琶少年组冠军、1986年台湾区音乐比赛琵琶青少年组冠军和1985年台湾区音乐比赛琵琶少年组冠军等。

在升学的路程中，顾宝文也三度的以榜首的成绩进入国立台湾艺术专科学校、中国文化大学及国立艺术学院音乐研究所就读，后以全额奖学金获得美国林登沃德大学音乐硕士，再于美国南卡罗来纳州立大学音乐学院随指挥大师唐纳德·彼特内攻读管弦乐指挥博士。

自取得博士学位后，顾宝文于台湾国立台南艺术大学中国音乐学系担任专任助理教授，教授科目包括指挥法、中国管弦乐作品研究、演奏讨论、民族管弦乐法、现代音乐专题、丝竹室内乐、音乐欣赏，并负责乐队排练。他亦曾任教于台湾多所大专院校，并于台湾爱乐广播电台主持“东方古典”节目。

顾宝文指挥手法洗炼、情感丰富，常受邀于各专业乐团担任客席，多次国内外的演出广受中外人士的好评。他的论文及刊登著作包括博士论文：“从谭盾《交响曲1997—天、地、人》看其管弦乐作品中结合中西音乐元素的手法”、“谈《国乐合奏》的课程设计理念”、“浅谈乐团指挥《立即空间》的运用原则”及“南管整弦活动近年在台湾的发展”。

Ku graduated with a Doctorate degree in Musical Arts, majoring in conducting from the School of Music, University of South Carolina. He is appointed as the Assistant Conductor of Singapore Chinese Orchestra and conductor of Singapore Youth Chinese Orchestra in November 2006.

Born in Taipei city, Ku learnt the violin and piano since young, whereas he picked up the *pipa* at the age of twelve. Highly talented in *pipa* performance, he won many prizes in various national competitions.

For example, he attained the Prize for Outstanding Performance in the Taipei International *Pipa* Concerto Competition in 1996, whilst being awarded First Prize for *pipa* during the Taipei Chinese Instruments Concerto Competition in 1982 and 1992. On top of that, he was also awarded First Prize in the Youth category for *pipa* during the Golden Instrument Chinese Music Competition in 1985, First Prize for the Youth category during the Taiwan Music Competition in 1986 and 1985.

During the years of study, Ku entered the National Taiwan Academy of the Arts, Chinese Culture University and the Graduate School of Music of the Taipei National University of the Arts (previously known as National Institute of the Arts) with top grades. Subsequently, he obtained a full scholarship for his masters at Lindenwood University in America, thereafter obtaining his doctorate in orchestral conducting under maestro Donald Portnoy from the School of Music, University of South Carolina.

After he attained his doctorate, Ku became an Assistant Professor at the Chinese Music Department of the Tainan National University of the Arts (Taiwan), where he taught Conducting, Chinese Orchestral Music Seminar, Performance Practice Seminar, Topics on Contemporary Music, Chamber Music, Chinese Orchestration, Music Appreciation, and conduct the university orchestra. He also taught at many other universities in Taiwan, and had hosted the programme, “Eastern Classics”, on Taiwan Philharmonic Radio Company Limited.

Ku's conducting is skilled and full of emotions. He is often invited by many local and overseas professional music groups as guest conductor, and his outstanding performance have received much acclaim. His published works include his doctorate thesis, “The Unity of Chinese & Western Musical Elements – Tan Dun's Symphony 1997 (Heaven, Earth, Mankind)”, “The Concepts of Lesson Planning and Design in *Instrumental Ensemble for Chinese Music*”, “General Discussion of the Principles of Application of “Immediate Space” in Conducting” and “Recent Developments of Large-scale Nan Kuan Performances in Taiwan”.

戴嘉言 TAI JIAYAN

戴嘉言是南洋理工大学机械工程系的学生，目前也是学校华乐团的团员。嘉言是文礼民众联络所华乐团的成员之一，也时常在各大学院演出如新加坡理工学院。嘉言除了精通二胡以外，他也在念初级学院的时候学习弹扬琴，也曾演出过好几场扬琴独奏音乐会。

嘉言在三年前开始向他的第一位老师，朱霖先生学习二胡。在老师的培养下，嘉言对二胡产生了浓厚的兴趣。尽管学习的过程煎熬，他还是不断的努力，希望能够把二胡的美妙音色与大家分享，以及让这件富有民族特色的乐器发扬光大。

Jiayan is a mechanical engineering student in the Nanyang Technological University (NTU) and a member of the NTU Chinese Orchestra. He is also a member of the Boon Lay Community Club Chinese Orchestra and participated as a guest player in several organizations, such as Singapore Polytechnic. Besides being fairly well versed in the *erhu*, he has also learnt the *yangqin* in his junior college days and has performed *yangqin* solos at various annual concerts.

Three years ago, he started learning the *erhu* from his first teacher, SCO musician Mr Zhu Lin. Under the guidance of Mr Zhu Lin, Jiayan has improved over the years. Despite several setbacks in this learning process, he continues to strive hard in sharing his music with the world.

二胡独奏 ERHU SOLOIST



陈素慧 与 陈素敏 SOPHY TAN SU-HUI AND CLARA TAN SU-MIN



陈素慧
Sophy Tan Su-hui

16岁的陈素慧与陈素敏自幼8岁就开始学习阮与古筝演奏。才华横溢的他们在弹拨乐领域有着非凡的才华，精通阮，柳琴和古筝的演奏。

陈氏姐妹即将在南洋艺术学院考取专业音乐(演奏)文凭。陈素敏与陈素慧将分别主修中阮与古筝演奏。

2000年，姐妹二人同时入取南洋艺术学院少年儿童艺术学校所举办的天才少年华族器乐课程的古筝班，师从尹群女士。她们同时也向新加坡华乐团中阮首席，张蓉晖女士学习阮的传统与现代演奏法。

陈素慧于11岁妙龄分别以特优与优秀成绩考取北京中央音乐学院的中阮八级文凭与古筝八级文凭，陈素敏则分别以特优与优秀成绩考取了古筝八级文凭与中阮八级文凭。两姐妹在13岁时都以特优成绩考取了古筝

文凭。2005年，二人皆以特优成绩分别考取北京中央音乐学院的中阮与古筝专业文凭。

陈氏姐妹曾于国家艺术理事会主办的全国华乐比赛中荣获以下奖状：

陈素敏

2000年中阮独奏少年组第二名
2000年阮小组演奏少年组第一名
2004年中阮独奏高级组第一名

陈素慧

2000年古筝独奏少年组第二名
2000年阮小组演奏少年组第一名
2002年古筝独奏中级组第二名
2004年古筝独奏高级组第一名

她们也分别于2000年与2002年代表乐小学参加新加坡青年节华乐比赛，并荣获金牌奖。

2002年，两人在马来西亚新加坡最高领事馆的邀请下，以文化大使的身份，代表人民协会青年华乐团到马六甲与吉隆坡表演，为马来西亚扶轮社筹款。

两人除了是新加坡青年华乐团的阮演奏员，也是新加坡阮室内乐队的成员，陈素慧更是该室内乐队的首席演奏员。

Sophy Tan and Clara Tan, both aged 16, started learning *ruan* and *guzheng* at the age of 8. They are very talented and versatile in the following plucked string instruments - *ruan*, *liuqin* and *guzheng*.

Both will be embarking on a Diploma in Music (Performance) at the Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA). Clara Tan will be majoring in *Zhongruan* and Sophy Tan will be majoring in *Guzheng*.

In 2000, they were both accepted into the NAFA School of Young Talents - Gifted Young Chinese Instrumentalists Course for *Guzheng* and since then they are under the professional tutelage of Mdm Yin Qun. They are also being groomed in traditional and contemporary techniques of *Ruan* by the Singapore Chinese Orchestra *Ruan* Principal, Mdm Zhang Rong Hui.

At the age of 11, Clara Tan attained Grade 8 with Distinction in *Zhongruan* and Merit in *Guzheng* from the Central Conservatory of Music, Beijing;

and her sister Sophy Tan was awarded Grade 8 with Distinction in *Guzheng* and Merit in *Zhongruan* concurrently. At the age of 13, both sisters were awarded Grade 9 with Distinction in *Guzheng*. In 2005, both sisters attained their Diploma with Distinction from the Central Conservatory of Music, Beijing - Clara Tan in *Zhongruan* and Sophy Tan in *Guzheng*.

They have competed in the National Chinese Music Competition organised by the National Arts Council and achieved the following awards:-

Clara Tan Su-Min

2nd Prize for Solo *Zhongruan* Junior Category ~ Year 2000
1st Prize for Junior *Ruan* Ensemble Category ~ Year 2000
1st Prize for Solo *Zhongruan* Senior Category ~ Year 2004

Sophy Tan Su-Hui

2nd Prize for Solo *Guzheng* Junior Category ~ Year 2000
1st Prize for Junior *Ruan* Ensemble Category ~ Year 2000
2nd Prize for Solo *Guzheng* Intermediate Category ~ Year 2004
1st Prize for Solo *Guzheng* Senior Category ~ Year 2004

During the Singapore Youth Festival Chinese Orchestra Competition, they represented Rosyth School and twice clinched the Gold Awards in Year 2000 and 2002.

In 2002, they were invited by The Singapore High Commission in Malaysia representing the People's Association Youth Chinese Orchestra as its Cultural Ambassadors to perform in Malacca and Kuala Lumpur in aid of the fundraising efforts by the Malaysia Rotarian Clubs.

Besides being *ruan* musicians in the SYCO, they are also *Gaoyin-Ruan* musicians with The Singapore *Ruan* Chamber Ensemble with Clara Tan being the Principal.



陈素敏
Clara Tan Su-min

乐曲介绍 PROGRAMME NOTES

奋勇前进 OVERTURE

潘耀田
PHOON YEW TIEN

春 SPRING

卢亮辉
LO LEUNG FAI

这是作曲者为人民协会成立二十五周年纪念时举办的文娱表演而作的。乐曲主要分为三段并含有一段以打击乐为主的前奏。一具有音色，力度起伏变化之快板展开，中段为有对比性之抒情乐段，最后以热烈的快板收束。全曲充满了不断前景的意识蓬勃的朝气。

这首作品表现了对春天景色的赞美和歌颂，同时对未来充满着信心和希望。全曲共分三个部份：第一部分：《春晨》先由笛子描绘出天刚破晓，万物苏醒的景色，然后由古筝和扬琴流水般的音轳引出春天的主题，表现了春天的芬芳和光辉色彩。第二部分：《春游》以回旋曲式出现，表现人们着兴奋的心情到郊外嬉戏游玩的情景。第三部分：《春颂》以宽广的速度再现了春天的主题，表现对春天美好的歌颂，和对未来的憧憬，充满信心和希望。

The music paints the scene of Spring and expresses the hope felt in Spring. The music comprises of three sections:

This music piece was composed for the People's Association 25th Anniversary Celebrations. It is divided into three parts: allegro - lento - allegro. It commences with a long prelude, accelerates and ends with a bustling coda.

First Section: Dawn in Spring

The *dizi* in the introduction describes the daybreak when the nature unfolds its beauty. The theme of the spring was brought in by the *guzheng* and *yangqin* to express the fragrances and the colours of the season.

Second Section: Wandering in Spring

The rondo form conveys the joyous mood of the people wandering in the green countryside.

Third Section: Ode to Spring

The theme of Spring reappears in largo and sings praises of spring which expresses the confidence and hope during the season.

秦兵马俑幻想曲

FANTASIA "TERRA-COTTA WARRIORS"

彭修文
PENG XIU WEN

1974年秦陵出土之兵马俑群，震惊中外。从公元前230年至公元前221年仅十年时间，秦始皇嬴政灭韩、赵、魏、楚、燕、齐六国。秦始皇统一天下，开中国之始；然而秦王朝暴政专横，人民无法忍受，终于在十三年内覆灭了。这首乐曲并非写兵马俑，而是写秦代士兵长年行役，离别故土和他们的妻儿父母盼望亲人归家之情。所以标题为幻想曲。全曲共分三段：

一、军整肃，封禅遨游几时休

音乐开始很弱，描写在拂晓时候，从远处传来军队的行进声和隐弱的号角声，由远至近，接着引出了古代军队行进的主题。而此段音乐的第二主题则是描写士兵抑害的心情。乐曲的后段是在金鼓齐鸣中，描写显赫威武的皇帝的车驾仪仗出现，最后是在密锣紧鼓中鸣金收兵、安营扎寨的情景。

二、春闺梦，征人思妇相思苦

安静的夜晚，不时传来巡营的梆子声。在寂静中隐约听到士兵哭泣的歌声，这种思家的乡音，引起了其他士兵思乡之情，跟着歌声合唱起来，慢慢进入梦乡。音乐中同样的梆子声，是描写家中妻子为丈夫洗棉衣的捣衣声。这时古筝奏出一段婉转动人的音调，正当回忆与亲人倾诉之际，一声锣响，惊破了相思梦。

三、大轟息，关山万里共雪寒

这是第一段音乐中的主题再现，但在情绪、环境上都有了变化。军队还在行进，皇帝的仪仗队依旧；但是起了阵阵寒风，阴云四合，天空飘起了雪花。此时，音乐气氛变得严峻了，行军的主题成了悲壮的号角，最后全曲在强烈的情绪中结束。

The excavation of terra-cotta warriors and horses from the imperial tomb of the Qin Dynasty has caused worldwide attention. In China's history, the first emperor of Qin, within a span of ten years, between 230 and 221 BC, conquered the six dukedoms of Han, Zhao, Wei, Chu, Yan and Qi to form one Kingdom, was a splendid historical and military achievement. However, the people could not tolerate the Emperor's despotic and oppressive rule. Eventually, the regime was toppled in only 13 years.

This piece depicts how the Qin soldiers suffered in war, the misery of the soldiers who hardly had a chance to return home, and the yearning of their families who waited anxiously for their return. There are three sections:

First Section: Troops in Gallant Array with a Guard of Honour

The music is soft at the beginning. It depicts a scene at dawn with faint trumpeting. The sound of marching could also be heard from a distance. The theme of the marching troops is then introduced. The second theme conveys the soldiers' low spirit feeling. A passage of fanfare portrays the majestic appearance of the Emperor's carriage and the guards of honour. The last scene depicts encampment after a din of drums and gongs.

Second Section: Dreaming of Home, the Soldiers Yearn to Meet their Wives

In the calm of night, there is the occasional sound of the clappers from the patrolling soldiers. In quietness, it sounds like a faint mournful song sung by a soldier tearing. In response to his nostalgic feeling, others join in to sing in chorus. Gradually, they fall asleep.

Third Section: The Troops Marching on through the Snow under the Flag of the Emperor

In a different mood, the theme of the first section reappears to describe a different scene. The Emperor's guards of honour and the marching troops remain the same but the wintry gale is now blowing, the black clouds are gathered with snowflakes falling. The mood of the music turned grim. The marching theme has become a passage of trumpeting, touching and tragic. The piece ends in a stirring atmosphere and heightened emotions.

第一二胡狂想曲

ERHU RHAPSODY NO. I

王建民
WANG JIAN MIN

此曲是根据云南少数民族音乐的风格创作的。乐曲采用单乐章多段体的形式通过大小三度和弦的交替运用以及同主题音调的发展变化，展现了美丽的西双版纳风光及云南边塞的风土人情。那幽深的原始深林、神秘的林间景象，优美的舞姿及强悍的音乐形象无不生动地表现了作者对那一片深情的土地和对美好生活的无限眷念及热爱。

乐曲充分发挥了二胡的演奏技巧，为进一步扩展二胡的表现力、讴歌现代生活迈出了新的一步。

This piece was composed in the style of the music of the minority tribes in Yunnan, China. A single movement music piece comprising various sections and with alternate use of major and minor chords and variations of the theme, it unfolds the beautiful sceneries of the southwestern border of China. The quiet, primitive and mysterious scene of the forest and the graceful dance music display the ardent love and sentiments of the composer.

This piece gives full play of *erhu* technique to eulogize the contemporary lifestyle.

姐妹岛 THE SISTERS' ISLANDS

王辰威
WANG CHEN WEI

双中阮协奏曲《姐妹岛》取材于新加坡岸外姐妹岛的民间传说，由新加坡青年华乐团的陈素敏与陈素慧双胞胎姐妹以中阮演绎故事中的姐妹。全曲长13分钟，分为四段：

一. 渔岛

低音锣一声鸣响拉开了乐曲的序幕。在低音笙和曲笛的引子后，中音管和胡琴先后呈现出宽广的[海]主题，同时背景伴奏以波浪式音形烘托出一望无际的大海和蕉风椰雨的渔岛风光，此乐段引用了印尼Gamelan音乐的Pelog五声音阶及装饰音手法。大合奏之后，双中阮弹出轻盈优美的[姐妹]主题，描述一对年轻马来姐妹米娜和丽娜淳朴宁静的渔村生活，随后在马来手鼓(Kompang)的伴奏下进入一段欢快的Zapin马来舞蹈乐段。

二. 抢婚

突然，胡琴响起阴森的颤音，带凶兆的低音唢呐吹出粗犷的[海盜]主题，一伙海盜冲进村里搜掠财物、骚扰村民，还要强行带走美貌的丽娜。音乐从紧张惊惶发展到中阮凄婉的泣诉，相依为命的两姐妹苦苦哀求海盜放手。海盜不由分说将妹妹拖上船，扬帆远去。

三. 怒涛

追到岸边的姐姐米娜哭喊着扑进海水，奋力游向渐渐远去的海盜船。这时低音乐器奏出[海]主题，吹管和敲击乐器模拟汹涌的波涛声，在一片混乱之中出现[姐妹]主题。风越吹越猛，船越行越快，米娜穿过一排排浪峰拼命追赶，终因精疲力尽而被海浪吞没。船上的丽娜惊见失去亲人，猛力挣脱海盜的魔掌，纵身跃入大海。这悲惨的一幕触怒了天公，刹那间乌云翻滚，雷电交加，随着低音锣鼓的滚奏，愤怒的巨浪吞噬了海盜船。

四. 海魂

次日早晨，风平浪静的海面上浮现出两座相依而立的小岛，深沉的海螺声缓缓响起，为姐妹的亡灵安魂。接着中阮再现[海]主题，在平静的海浪音形上胡琴奏起悠扬的[姐妹]主题。最后，[海]与[姐妹]两个主题以复调手法同时呈现，把乐曲推向高潮，溶入大海的一对情深姐妹化为永恒的海岛。

《姐妹岛》获2006年新加坡华乐团国际作曲大赛“新加坡作曲家创作奖”。作者王辰威现年18岁，是新加坡青年华乐团大提琴手。

"The Sisters' Islands" is a programmatic concerto for double *zhong-ruan* and symphonic Chinese orchestra, inspired by the local legend of the Sisters' Islands south of Singapore. Soloists for this concert, twin sisters Clara and Sophie Tan, portray the two sisters in the story.

The 13-minute piece features four sections:

1. Fishing Village: A strike of the *gong ageng* opens the piece, introducing the peaceful fishing village where two young Malay sisters, Minah and Lina live. In a setting of wave-like ornamentations in Indonesian Gamelan style, the mellow *alto guan* introduces the deep and

broad "sea" theme in 5-tone *pelog* scale. Next, the lively and graceful theme B "The Sisters" flows in with the twin *ruan*, before going into a Malay *Zapin* dance, accompanied by *kompang* drumbeats.

2. Capture of the Bride: One day a throng of pirates raids the village, entering with the menacing "pirates" theme in hexatonic scale, played by the bass *suona*. Their captain, awestruck by Lina's beauty, intends to abduct her as a bride. The weeping sisters implore the pirates to release Lina, but to no avail.

3. Raging Waves: The rapid tempo, unstable octatonic scale and percussion effects depict the stormy sea. Bass instruments play a transformed "sea" theme, while woodwind glissandi imitate the waves. A struggling "sisters" theme emerges amidst the chaos as Minah chases after the pirates into the sea, until she is overcome by exhaustion and disappears amidst the raging waves. Lina struggles to break free of her captors and jumps into the sea to join her sister, represented by a *ruan* solo fading into the depths. This tragedy incurs the wrath of the gods; thunder and lightning strike, and a giant orchestral wave engulfs the pirate ship. After a long percussion roll calmness is restored.

4. Spirit of the Sea: The next morning, a pair of islands surrounded by corals appears where the sisters drowned. A conch (seashell) calls out as a symbolism of the sea and a lament for the sisters' deaths. The broad "sea" theme returns, followed by the "sisters" theme, now stately and passionate. At the coda, the "sea" and "sisters" themes are played together in counterpoint, building up to a climatic ending as the sisters have merged with the sea as one, in their eternal transformation into "the Sisters' Islands".

This concerto is an adaptation of the orchestral version of "The Sisters" Islands", which won the "Singapore Composer Award" in the 2006 SCO International Competition for Chinese Orchestral Composition. The composer Wang Chen Wei, aged 18, is a cellist in the SYCO.

海上第一人 ADMIRAL OF THE SEVEN SEAS

罗伟伦
LAW WAI LUN

原作是一部以多元艺术形式结合的大型华乐交响史诗，在郑和下西洋六百周年纪念之际，于新加坡艺术节2005首演。交响音诗是改编自其中的第三和第六乐章，以纯华乐合奏的形式呈现。

一. 海路

乐曲分成五个段落：庆典，起航，海路，“暴风雨”和下锚。表现郑和率领庞大的船队，七下西洋的伟大壮举。

二. 海誓

曲笛主奏的引子，淡淡地勾画出一幅热带风光的图画。引子过后，强烈而热情的音乐，重现了苏丹与中国公主的婚礼上，载歌载舞的欢乐场面，以及这一对异国情侣海誓山盟的动人情景。

This large-scaled symphonic epic incorporates many artistic forms, and was premiered in Singapore Arts Festival 2005, in conjunction with the 600th year anniversary celebrations of Zheng He's expedition to the West. This piece is arranged from the third and sixth chapters of the original piece, and utilises only Chinese orchestral music in presenting the work.

First Movement: The Voyage

The melody consists of five parts: Celebrations, Sailing, Sea Route, Thunderstorms and Anchoring. They illustrate the majestic scene where Zheng He leads a large troupe of ships when traveling to the West seven times.

Second Movement: The Vow

The introduction lightly portrays a picture of tropical scenes. It is followed by energetic and vigorous melody that recapitulates the festive scene at the wedding of the Sultan and the Princess from China. It illustrates the joyous dancing and celebratory moments, on top of portraying the moving love of this pair of lovers who come from extremely different and distant countries.

新加坡青年华乐团 演奏家 SYCO MUSICIANS

音乐总监: 葉聰
Music Director: Tsung Yeh

助理指挥: 顾宝文
Assistant Conductor: Ku Pao-wen

高胡
周博毅 (乐团首席)

顾乐乐*
许施惠
林宛颖
蔡春丰

二胡
张誉耀 (二胡I首席)

陈慧良 (二胡II首席)

蔡汶庭
方婧璇
刘佳绮
雷诗静
卢佳敏
彭劲嘉
戴嘉言
陈坤成
郑智文

中胡
何璟东 (首席)
谢咏宏
胡劲轩
陈俊源
陈勇全

Gaohu
Zhou Boyi
(Concert Master)
Gu Le Le*
Koh Shi Hui Sylvia
Lim Wan Ying
Rudy Wijaya Alamsyah

Erhu
Teo Yu Yao
(Erhu I Principal)
Tan Hwee Leong
(Erhu II Principal)
Chua Wenting Candy
Fang Jingxuan
Lio Jia Qi Natalie
Loi Shi Jing
Loo Jiamin
Pang Jin Jia
Tai Jiayan
Tan Kuen Cheng
Tay Zhi Wen

Zhonghu
Ho King Tung (Principal)
Chia Yong Hong
Oh Shao Shiuan
Tan Jun Yuan
Tan Yong Chuan

大提琴
颜姿颖 (首席)
谢丽苹
许愷恩
黄泓玮
施燕虹
沈冠杰*
陈志宏*
王辰威

低音提琴
傅玮麒 (首席)
黄慧贤

扬琴
吕连威 (首席)

詹诗薇
吕欣恬

琵琶
欧阳倩雯 (首席)
周淑敏
高慧蓉
刘英英
陈爱敏
邓漪婷

柳琴
周欣怡 (首席)

林韵怡

中阮
周沛蓓 (首席)
陈素敏 (副首席)

钟子馨
周其薇
高慧洳
饶思铭
沈宇恒
陈素慧

大阮
曾靖文
许民慧
陈慧勤
陈忠孝

古筝
黄伟权 (首席)

郑怡雯

曲笛
陈庆伦 (笛子首席)
沈宇扬

Cello
Gan Ying Ying (Principal)
Cheah Li Ping Jolene
Koh Kai En Eunice
Ng Xuan Wei
See Yanhong
Sim Guan Jie Ryan*
Ting Zhi Hong Elgin*
Wang Chen Wei

Double Bass
Fu Weiqi (Principal)
Huang Hui Xian Julina

Yangqin
Loo Lian Wei William
(Principal)
Chiam Shi Wee
Lur Khim Tiam

Pipa
Ouyang Qianwen (Principal)
Chow Sok Mun
Koh Hui Rong
Low Yin Yin Michelle
Tan I-Ming
Tang Yee Ting

Liuqin
Chew Xin Yi Jessly
(Principal)
Lim Yun Yi

Zhongruan
Chow Pei Qian (Principal)
Tan Su-Min Clara
(Associate Principal)
Cheng Zi Xin
Chew Kee Wei
Koh Hui Ru Jermaine
Ngeow Si Ming Jonathan
Sum Yu Heng
Tan Su-Hui Sophy

Daruan
Chan Jing Wen Kenny
Koh Min Hui
Tan Hwee Kng Stella
Tan Zhong Xiao

Guzheng
Wong Whye Khuin Nicholas
(Principal)
Tay Yvonne

Qudi
Tan Qing Lun (Dizi Principal)
Sum Yuyang

梆笛
王亭凯

新笛/曲笛
傅慧敏
王翔乐*

高音笙
梁育祥 (笙首席)

王廉凯

中音笙
徐择才

低音笙
王毅睿

高音唢呐
常乐 (唢呐首席)
游子明*
王俊贤
黄德励

中音唢呐
马川盛
陈柏源

次中音唢呐
李科毅

管
王庆裕
林家苇

打击乐
刘忆恒 (首席)
陈康仁 (副首席)

巫素玮
钟秀贤
高美贵
刘怡欣
陈美洲

所有演奏家 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

* 没参与演出 Not in concert

Bangdi
Ong Ting Kai Jason

Xindi /Qudi
Poh Hui Bing Joyce
Heng Xiangle*

Gaoyin Sheng
Neo Ye Siang Desmond
(Sheng Principal)
Ong Lian Kai

Zhongyin Sheng
Xu Michael Zecai

Diyin Sheng
Heng Yirui

Gaoyin Suona
Chang Le (Suona Principal)
Casteels Tzu-Ming*
Ong Jun He
Wong De Li Dedic

Zhongyin Suona
Bay Chuan Sheng Bennett
Tan Boyuan

Cizhongyin Suona
Lee Ker Yih

Guan
Heng Kheng Yee Kent
Lim Jia Wei

Percussion
Low Yik Hang (Principal)
Chen Kangren
(Associate Principal)
Boo Chong Wei Benjamin
Cheng Siew Sian Gina
Koh Bee Kwee
Liu I-Hsin
Tan Mei Jou Joel

新加坡青年华乐团
委员会社员
SYCO Members'
Committee

新加坡青年华乐团
指导老师
SYCO Instructors

主席 周沛蕖	President Chow Pei Qian	高胡/中胡 刘慈勇	Gaohu/Zhonghu Low Cher Yong
副主席 陈康仁	Vice-president Chen Kangren	二胡 林傅强	Erhu Ling Hock Siang
秘书 刘英英	Secretary Low Yin Yin Michelle	大提琴 姬辉明	Cello Ji Hui Ming
乐谱管理 顾乐乐	Scores Coordinator Gu Le Le	低音提琴 李翊彰/袁明儀	Double Bass Lee Khiang/Wang Meng Ngee
服饰管理 李科毅	Wardrobe Coordinators Lee Ker Yih	扬琴 瞿建青	Yangqin Qu Jian Qing
福利管理 王亭凯	Welfare Coordinator Ong Ting Kai Jason	琵琶 俞嘉	Pipa Yu Jia
		柳琴/阮 张容晖	Liuqin/Ruan Zhang Rong Hui
		古筝 许徽	Guzheng Xu Hui
		笛子 林信有	Dizi Lim Sin Yeo
		笙 林向斌	Sheng Lim Kiong Pin
		唢呐 刘江	Suona Liu Jiang
		管 韩雷	Guan Han Lei
		打击乐 伍庆成	Percussion Ngoh Kheng Seng

新加坡华乐团 演奏家 SCO MUSICIANS

音乐总监: 葉聰
Music Director: Tsung Yeh

助理指挥: 顾宝文
Assistant Conductor: Ku Pao-wen

驻团合唱指挥: 桂乃舜
Chorus Director-in-Residence: Nelson Kwei

高胡 李宝顺 (乐团首席)	Gaohu Li Bao Shun (Concert Master)
黄晨达^ (高胡副首席)	Wong Sun Tat^ (Gaohu Associate Principal)
刘慈勇 余伶 许文静 张彬 周若瑜	Low Cher Yong She Ling Xu Wen Jing Zhang Bin Zhou Ruo Yu

二胡 赵剑华 (二胡首席)	Erhu Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)
朱霖 (二胡II首席)	Zhu Lin (Erhu II Principal)
林博强 (二胡副首席)	Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)
翁凤梅 陈淑华 郑重洪 周经豪 郑景文 孔艳艳 沈芹 陈金练	Ann Hong Mui Chen Shu Hua Cheng Chung Hsien Chew Keng How Chiang Kum Mun Kong Yan Yan Shen Qin Tan Kim Lian

二胡兼板胡
陶凱莉

中胡
田笑 (首席)
全运驹
吴泽源
黄文财
沈文友
王怡人

大提琴
徐忠 (首席)
陈仰光
姬辉明
李克华
李华
潘语录

低音提琴
袁明儀 (首席)

李翊彰
瞿峰

扬琴
瞿建青 (首席)

李晓元

琵琶
俞嘉 (首席)
吴友元
侯跃华
陈运珍

柳琴
司徒宝勇

柳琴兼中阮
张丽

中阮
张睿晖 (首席)

冯翠珊
林惠龙
杨培贤^

三弦兼中阮
黄桂芳

大阮
许金花

大阮兼中阮
景颜

箏兼古筝
马晓蓝

古筝兼打击
许徽

曲笛
尹志阳 (笛子首席)

Erhu / Banhu
Tao Kai Li

Zhonghu
Tian Xiao (Principal)
Chuan Joon Hee
Goh Cher Yen
Ng Boon Chai
Sim Boon Yew
Wang Yi Jen

Cello
Xu Zhong (Principal)
Chen Yang Guang
Ji Hui Ming
Lee Khioh Hua
Li Hua
Poh Yee Luh

Double Bass
Wang Meng Ngee
(Principal)
Lee Khiang
Qu Feng

Yangqin
Qu Jian Qing
(Principal)
Li Xiao Yuan

Pipa
Yu Jia (Principal)
Goh Yew Guan
Hou Yue Hua
Tan Joon Chin

Liuqin
Seetoh Poh Lam

Liuqin / Zhongruan
Zhang Li

Zhongruan
Zhang Rong Hui
(Principal)
Foong Chui San
Ling Hwee Loong
Yeo Puay Hian^

Sanxian / Zhongruan
Huang Gui Fang

Daruan
Koh Kim Wah

Daruan / Zhongruan
Jing Po

Konghou / Guzheng
Ma Xiao Lan

Guzheng / Percussion
Xu Hui

Qudi
Yin Zhi Yang
(Dizi Principal)

梆笛
林信有

梆笛 / 曲笛
彭天祥

新笛
陈财忠

新笛 / 曲笛
徐小鹏

高音笙
郭长锁 (笙首席)

王奕鸿

中音笙
谢家辉
陈英杰

低音笙
林向斌

高音唢呐
新世义 (唢呐兼管首席)

李新桂

中音兼低音唢呐
刘江
孟杰

次中音唢呐
巫振加

管
韩雷

打击乐
陈乐泉 (代首席)

伍庆成
沈国钦
张腾达
伍向阳
黄素华*

^ 没参与演出 Not in concert
* 合约演奏家 Contract Musician

所有演奏家 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

驻团编曲

全运驹
林向斌
沈文友
杨培贤

长假
郭令强 (助理指挥)

孙凰

Bangdi
Lim Sin Yeo

Bangdi / Qudi
Phang Thean Siang

Xindi
Tan Chye Tiong

Xindi / Qudi
See Seow Pang

Gaoyin Sheng
Guo Chang Suo
(Sheng Principal)
Ong Yi Hornq

Zhongyin Sheng
Seah Kar Wee
Tan Eng Kiat

Diyin Sheng
Lim Kiong Pin

Gaoyin Suona
Jin Shi Yi
(Suona / Guan Principal)
Lee Heng Quee

Zhongyin / Diyin Suona
Liu Jiang
Meng Jie

Cizhongyin Suona
Boo Chin Kiah

Guan
Han Lei

Percussion
Tan Loke Chuah
(Acting Principal)
Nghoh Kheng Seng
Shen Guo Qin
Teo Teng Tat
Wu Xiang Yang
Ng Sok Wah*

Arranger-in-Residence

Chuan Joon Hee
Lim Kiong Pin
Sim Boon Yew
Yeo Puay Hian

Study Leave
Quek Ling Kiong
(Assistant Conductor)
Sun Huang

艺术咨询团 ARTISTIC RESOURCE PANEL

行政部 MANAGEMENT

主席 葉聰先生	Chairman Mr Tsung Yeh	张振源 行政总监	Chang Chin Yuen, Ken Executive Director	郭秀云 执行员 (会场行销)	Cindy Kwek Executive (Venue Marketing)
成员 (本地) 粟杏苑女士 张淑慧女士 何志光博士 顾立民先生 罗伟伦先生 凌东明先生 潘明彦先生 郭永秀先生 郑顺发少校 (退伍) 巫志奇先生 余共华先生 张念冰女士	Members (Local) Ms Florence Chek Ms Cheong Suk Wai Dr Ho Chee Kong Mr Ku Lap Man Mr Law Wai Lun Mr Ling Dong Ming Mr Phan Mingyen Mr Quek Yong Siu Major (RET) Tay Soon Huat Mr Voo Chee Kee Mr Yee Kong Hwa Mdm Zhang Nian Bing	何伟山 高级经理 (行销与赞助)	Terence Ho Senior Manager (Marketing & Sponsorship)	刘慧祺 执行员 (行销传播)	Lau Wei Chee, Susanna Executive (Marketing Communications)
成员 (海外) 陈庆恩博士 陈永华博士 关迺忠先生 李西安教授 林谷芳教授 乔建中教授 杨立青院长 杨青先生	Members (Overseas) Dr Chan Hing-yan Dr Chan Wing Wah Mr Kuan Nai Chung Professor Li Xi An Professor Lin Gu Fang Professor Qiao Jian Zhong Mr Yang Li Qing Mr Yang Qing	梁碧云 高级经理 (艺术行政)	Neo Phaik Hoon Senior Manager (Artistic Administration)	李丽贞 执行员 (财务与会计)	Lee Li Chen Executive (Finance & Accounts Management)
		张羽晴 经理 (财务与行政)	Chong Yeu Chyn, Madeleine Manager (Finance & Administration)	卢传文 执行员 (行政)	Loo Chuan Moon Executive (Administration)
		蔡文达 经理 (产业管理)	Chua Boon Tat Michael Manager (Venue Management)	林敏仪 执行员 (教育管理)	Lum Mun Ee Executive (Education Management)
		张美兰 助理经理 (乐团事务与教育管理)	Teo Bee Lan Assistant Manager (Orchestra Affairs & Education Management)	白俊明 执行员 (内部审计/成本分析)	Peh Toon Meng Executive (Internal Audit/Cost Analysis)
		黄慧玲 舞台监督	Ng Hui Ling Stage Manager	施燕虹 执行员 (资料业务)	See Yanhong Executive (Resource Services)
		李光杰 助理舞台监督	Lee Kwang Kiat Assistant Stage Manager	辛茉莉 执行员 (乐团事务)	Sing Moh Li Executive (Orchestra Affairs)
		罗美云 高级执行员 (音乐事务)	Loh Mee Joon Senior Executive (Artistic Affairs)	吴奕明 资料管理	Goh Ek Meng Librarian (Resource Centre)
		黄晓慧 高级执行员 (行销与赞助)	Ng Siow Hui, Sylvia Senior Executive (Marketing & Sponsorship)	许荔方 乐谱管理	Koh Li Hwang Librarian (Music Score)
		杨方仪 高级执行员 (会场行销)	Yeoh Hong Ghee, Elaine Senior Executive (Venue Marketing)		
		黄子雁 执行员 (产业管理)	Huang Zi Yan, Zeeon Executive (Venue Management)		
		许美玲 执行员 (行销传播)	Koh Mui Leng Executive (Marketing Communications)		

Official Airline



Official Credit Card



Official Hotel



Official Newspaper



Official TV Programme



Official Radio Station



新加坡华乐团有限公司

Singapore Chinese Orchestra Co Ltd

7 Shenton Way Singapore Conference Hall Singapore 068810

Tel (65) 6440 3839 Fax (65) 6557 2756

Email sco@sco.com.sg Website www.sco.com.sg

